

¹ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لَأَخَارَ مَلِكِ يَهُوذاَ، مَلَكَ هُوشَعَ
 بَنُ أَيْلَةَ فِي السَّامِرَةِ عَلَى إِسْرَائِيلَ تِسْعَ سِنِينَ.² وَعَمِلَ
 الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، وَلَكِنْ لَيْسَ كَمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
 الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَهُ.³ وَصَعِدَ عَلَيْهِ شَلْمَنْسَرُ مَلِكُ أَشُورَ
 فَصَارَ لَهُ هُوشَعُ عَبْدًا وَدَفَعَ لَهُ جَزِيَّةً.⁴ وَوَجَدَ مَلِكُ أَشُورَ
 فِي هُوشَعَ خِيَانَةً، لِأَنَّهُ أَرْسَلَ رُسُلًا إِلَى سَوَا مَلِكِ مِصْرَ
 وَلَمْ يُودِّ جَزِيَّةً إِلَى مَلِكِ أَشُورَ حَسَبَ كُلِّ سَنَةٍ، فَقَبِضَ
 عَلَيْهِ مَلِكُ أَشُورَ وَأَوْتَقَهُ فِي السَّجْنِ.⁵ وَصَعِدَ مَلِكُ أَشُورَ
 عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ، وَصَعِدَ إِلَى السَّامِرَةِ وَحَاصَرَهَا ثَلَاثَ
 سِنِينَ.⁶ فِي السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ لِهُوشَعَ أَخَذَ مَلِكُ أَشُورَ
 السَّامِرَةَ، وَسَبَى إِسْرَائِيلَ إِلَى أَشُورَ وَأَسْكَنَهُمْ فِي خَلَجٍ
 وَخَابُورَ تَهَرَّ جُوزَانَ وَفِي مُدُنٍ مَادِي.⁷ وَكَانَ أَنَّ بَنِي
 إِسْرَائِيلَ أَخْطَأُوا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُهِمُ الَّذِي أَضَعَدَهُمْ مِنْ
 أَرْضِ مِصْرَ مِنْ تَحْتِ يَدِ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ وَاتَّقُوا إِلَهَهُ
 أُخْرَى،⁸ وَسَلَكُوا حَسَبَ قَرَائِصِ الْأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدَهُمُ
 الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ
 أَقَامُوهُمْ.⁹ وَعَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ سِرًّا ضِدَّ الرَّبِّ إِلَهُهِمْ
 أُمُورًا لَيْسَتْ بِمُسْتَقِيمَةٍ، وَبَنَوْا لِأَنْفُسِهِمْ مُزْتَعَاتٍ فِي
 جَمِيعِ مَدِينِهِمْ مِنْ بُرْجِ التَّوَاطِيرِ إِلَى الْمَدِينَةِ
 الْمُحَصَّنَةِ.¹⁰ وَأَقَامُوا لِأَنْفُسِهِمْ أَنْصَابًا وَسَوَارِي عَلَى كُلِّ
 تَلٍّ عَالٍ وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضَاءَ.¹¹ وَأَوْقَدُوا هُنَاكَ عَلَى
 جَمِيعِ الْمُرْتَفَعَاتِ مِثْلَ الْأُمَمِ الَّذِينَ سَاقَهُمُ الرَّبُّ مِنْ
 أَمَامِهِمْ، وَعَمِلُوا أُمُورًا قَبِيحَةً لِإِغَاظَةِ الرَّبِّ.¹² وَعَبَدُوا
 الْأَصْنَامَ الَّتِي قَالَ الرَّبُّ لَهُمْ عَنْهَا، لَا تَعْمَلُوا هَذَا
 الْأَمْرَ.¹³ وَأَشْهَدَ الرَّبُّ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَعَلَى يَهُوذاَ عَنْ يَدِ
 جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَكُلِّ رَأْيٍ قَائِلًا، ازْجِعُوا عَنْ طَرِيقِكُمُ الرِّيبَةَ
 وَاحْفَظُوا وَصَايَايَ قَرَائِصِي حَسَبَ كُلِّ الشَّرِيعَةِ الَّتِي
 أَوْصَيْتُ بِهَا آبَاءَكُمْ، وَالَّتِي أَرْسَلْتُهَا إِلَيْكُمْ عَنْ يَدِ عِبِيدِي
 الْأَنْبِيَاءِ.¹⁴ فَلَمْ يَسْمَعُوا بَلْ صَلَّبُوا أَقْفِيَّتَهُمْ كَأَقْفِيَّةِ آبَائِهِمْ
 الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا بِالرَّبِّ إِلَهُهِمْ.¹⁵ وَرَقِصُوا قَرَائِصَهُ وَعَهْدَهُ
 الَّذِي قَطَعَهُ مَعَ آبَائِهِمْ وَشَهَادَاتِهِ الَّتِي شَهِدَ بِهَا عَلَيْهِمْ،
 وَسَارُوا وَرَاءَ الْبَاطِلِ، وَصَارُوا بَاطِلًا وَرَاءَ الْأُمَمِ الَّذِينَ
 حَوْلَهُمْ، الَّذِينَ أَمَرَهُمُ الرَّبُّ أَنْ لَا يَعْمَلُوا مِنْهُمْ.¹⁶ وَتَرَكُوا
 جَمِيعَ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُهِمْ وَعَمِلُوا لِأَنْفُسِهِمْ مَسْبُوكَاتٍ
 عِجْلِينَ، وَعَمِلُوا سَوَارِي وَسَجَدُوا لِجَمِيعِ جُنْدِ السَّمَاءِ،
 وَعَبَدُوا الْبَغْلَ.¹⁷ وَغَبَّرُوا بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ فِي النَّارِ، وَعَرَفُوا
 عِرَاقَةً وَتَفَاءَلُوا، وَتَأَعَّبُوا أَنْفُسَهُمْ لِعَمَلِ الشَّرِّ فِي عَيْنَيِ
 الرَّبِّ لِإِغَاظَتِهِ.¹⁸ فَغَضِبَ الرَّبُّ جِدًّا عَلَى إِسْرَائِيلَ

¹ In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.² And he did that which was evil in the sight of the LORD, but not as the kings of Israel that were before him.³ Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and gave him presents.⁴ And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea: for he had sent messengers to So king of Egypt, and brought no present to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.⁵ Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.⁶ In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes.⁷ For so it was, that the children of Israel had sinned against the LORD their God, which had brought them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,⁸ And walked in the statutes of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they had made.⁹ And the children of Israel did secretly those things that were not right against the LORD their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fenced city.¹⁰ And they set them up images and groves in every high hill, and under every green tree:¹¹ And there they burnt incense in all the high

وَتَحَاهُمْ مِنْ أَمَامِهِ، وَلَمْ يَنْقُ إِلَّا سَبْطُ يَهُودَا وَخَدَهُ.¹⁹ وَهُمْ أَيْضًا لَمْ يَحْقُطُوا وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُهُمْ بَلْ سَلَكُوا فِي قَرَائِصِ إِسْرَائِيلَ الَّتِي عَمِلُوهَا.²⁰ قَرَدَلِ الرَّبُّ كُلَّ نَسْلِ إِسْرَائِيلَ، وَأَذَلَهُمْ وَدَفَعَهُمْ لِيَدِ تَاهِيَيْنَ حَتَّى طَرَحَهُمْ مِنْ أَمَامِهِ،²¹ لِأَنَّهُ سَقَّ إِسْرَائِيلَ عَنْ بَيْتِ دَاوُدَ، فَمَلَكُوا يَرْبَعَامَ بْنَ تَبَاطَ، فَأَبْعَدَ يَرْبَعَامُ إِسْرَائِيلَ مِنْ وَرَاءِ الرَّبِّ وَجَعَلَهُمْ يُحْطِطُونَ حَطِيئَةً عَظِيمَةً.²² وَسَلَكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي جَمِيعِ حَطَايَا يَرْبَعَامَ الَّتِي عَمِلَ. لَمْ يَحِيدُوا عَنْهَا²³ حَتَّى تَحَى الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَمَامِهِ كَمَا تَكَلَّمَ عَنْ يَدِ جَمِيعِ عَبِيدِهِ الْأَنْبِيَاءِ، فَسَبَى إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِهِ إِلَى أَشُورَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.²⁴ وَأَتَى مَلِكُ أَشُورَ يَقُومُ مِنْ بَابِلَ وَكُوتَ وَعَوَا وَحَمَاةَ وَسَقَرَوَايِمَ وَأَسْكَنَهُمْ فِي مُدُنِ السَّامِرَةِ عِوَضًا عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَأَمْتَلَكُوا السَّامِرَةَ وَسَكَنُوا فِي مُدُنِهَا.²⁵ وَكَانَ فِي ابْتِدَاءِ سَكْنِهِمْ هُنَاكَ أَنَّهُمْ لَمْ يَتَّقُوا الرَّبَّ، فَأَرْسَلَ الرَّبُّ عَلَيْهِمُ السَّبَّاعَ فَكَانَتْ تَقُولُ مِنْهُمْ.²⁶ فَقَالُوا لِمَلِكِ أَشُورَ، إِنَّ الْأَمَمَ الَّذِينَ سَبَّيْنَاهُمْ وَأَسْكَنْنَاهُمْ فِي مُدُنِ السَّامِرَةِ لَا يَعْرِفُونَ قِصَّةَ إِلَهِ الْأَرْضِ، فَأَرْسَلَ عَلَيْهِمُ السَّبَّاعَ فَهِيَ تَقُولُ لَهُمْ لَا يَعْرِفُونَ قِصَّةَ إِلَهِ الْأَرْضِ.²⁷ فَأَمَرَ مَلِكُ أَشُورَ، ابْعَثُوا إِلَى هُنَاكَ وَاجِدًا مِنَ الْكَهَنَةِ الَّذِينَ سَبَّيْنَاهُمْ مِنْ هُنَاكَ فَيَذْهَبَ وَيَسْكُنَ هُنَاكَ وَيُعَلِّمَهُمْ قِصَّةَ إِلَهِ الْأَرْضِ.²⁸ فَأَتَى وَاجِدٌ مِنَ الْكَهَنَةِ الَّذِينَ سَبَّيْنَاهُمْ مِنَ السَّامِرَةِ وَسَكَنَ فِي بَيْتِ إِبِلَ وَعَلَّمَهُمْ كَيْفَ يَتَّقُونَ الرَّبَّ.²⁹ فَكَانَتْ كُلُّ أُمَّةٍ تَعْمَلُ آلِهَتَهَا وَوَضَعُوهَا فِي بُيُوتِ الْمُزْتَفِعَاتِ الَّتِي عَمِلَهَا السَّامِرِيُّونَ، كُلُّ أُمَّةٍ فِي مُدُنِهَا الَّتِي سَكَنْتْ فِيهَا.³⁰ فَعَمِلَ أَهْلُ بَابِلَ سُكُوتَ بُتُوتَ، وَأَهْلُ كُوتَ عَمِلُوا تَرْجَلًا، وَأَهْلُ حَمَاةَ عَمِلُوا أَشِيمَا،³¹ وَالْعَوِيَّونَ عَمِلُوا يَنْحَرَ وَتَرْتَاقَ، وَالسَّقَرَوَايِمِيُّونَ كَانُوا يُحْرِفُونَ بَيْنَهُم بِالنَّارِ لِأَدْرَمَلِكَ وَعَتَمَلِكَ إِلَهِي سَقَرَوَايِمَ.³² فَكَانُوا يَتَّقُونَ الرَّبَّ وَيَعْمَلُونَ لِأَنْفُسِهِمْ مِنْ بَيْنَهُمْ كَهَنَةً مُزْتَفِعَاتٍ يُعَرَّبُونَ لِأَجْلِهِمْ فِي بُيُوتِ الْمُزْتَفِعَاتِ.³³ كَانُوا يَتَّقُونَ الرَّبَّ وَيَعْبُدُونَ آلِهَتَهُمْ كَعَادَةِ الْأَمَمِ الَّذِينَ سَبَّيْنَاهُمْ مِنْ بَيْنِهِمْ³⁴ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ يَعْمَلُونَ كَعَادَتِهِمُ الْأَوَّلِ. لَا يَتَّقُونَ الرَّبَّ وَلَا يَعْمَلُونَ حَسَبَ قَرَائِصِهِمْ وَعَوَائِدِهِمْ وَلَا حَسَبَ السَّرِيعَةِ وَالْوَصِيَّةِ الَّتِي أَمَرَ بِهَا الرَّبُّ بَنِي يَعْقُوبَ الَّذِي جَعَلَ اسْمَهُ إِسْرَائِيلَ.³⁵ وَقَطَعَ الرَّبُّ مَعَهُمْ عَهْدًا وَأَمَرَهُمْ، لَا تَتَّقُوا آلِهَةً أُخْرَى وَلَا تَسْجُدُوا لَهَا وَلَا تَعْبُدُوهَا وَلَا تَذْبُحُوا لَهَا.³⁶ بَلْ إِنَّمَا اتَّقُوا الرَّبَّ الَّذِي أَصْعَدَكُمْ مِنْ

places, as did the heathen whom the LORD carried away before them; and wrought wicked things to provoke the LORD to anger: ¹²For they served idols, whereof the LORD had said unto them, Ye shall not do this thing. ¹³Yet the LORD testified against Israel, and against Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets. ¹⁴Notwithstanding they would not hear, but hardened their necks, like to the neck of their fathers, that did not believe in the LORD their God. ¹⁵And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed vanity, and became vain, and went after the heathen that were round about them, concerning whom the LORD had charged them, that they should not do like them. ¹⁶And they left all the commandments of the LORD their God, and made them molten images, even two calves, and made a grove, and worshipped all the host of heaven, and served Baal. ¹⁷And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger. ¹⁸Therefore the LORD was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only. ¹⁹Also Judah kept not the commandments of the LORD their

أَرْضَ مِصْرَ بِقُوَّةٍ عَظِيمَةٍ وَذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ، وَلَهُ اسْجُدُوا
 وَلَهُ ادْبَحُوا.³⁷ وَاحْفَظُوا الْفَرَائِضَ وَالْأَحْكَامَ وَالشَّرِيعَةَ
 وَالْوَصِيَّةَ الَّتِي كَتَبَهَا لَكُمْ لِتَعْمَلُوا بِهَا كُلَّ الْيَامِ، وَلَا تَتَّقُوا
 إِلَهَةً أُخْرَى.³⁸ وَلَا تَنْسُوا الْعَهْدَ الَّذِي قَطَعْتُهُ مَعَكُمْ وَلَا
 تَتَّقُوا إِلَهَةً أُخْرَى. بَلْ إِنَّمَا اتَّقُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَهُوَ
 يُنْقِذُكُمْ مِنْ أَيْدِي جَمِيعِ أَعْدَائِكُمْ.⁴⁰ فَلَمْ يَسْمَعُوا بَلْ
 عَمِلُوا حَسَبَ عَادَتِهِمْ الْأُولَى.⁴¹ فَكَانَ هَؤُلَاءِ الْأُمَمُ يَتَّقُونَ
 الرَّبَّ وَيَعْبُدُونَ تَمَاثِيلَهُمْ، وَأَيْضاً بَنُوهُمْ وَبَنَاتُ بَنِيهِمْ. فَكَمَا
 عَمِلَ آبَاؤُهُمْ هَكَذَا هُمْ عَامِلُونَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

God, but walked in the statutes of Israel which they made.²⁰ And the LORD rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.²¹ For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drave Israel from following the LORD, and made them sin a great sin.²² For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;²³ Until the LORD removed Israel out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.²⁴ And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.²⁵ And so it was at the beginning of their dwelling there, that they feared not the LORD: therefore the LORD sent lions among them, which slew some of them.²⁶ Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Samaria, know not the manner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of the land.²⁷ Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of

the land.²⁸ Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Bethel, and taught them how they should fear the LORD.²⁹ Howbeit every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt.³⁰ And the men of Babylon made Succothbenoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,³¹ And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burnt their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.³² So they feared the LORD, and made unto themselves of the lowest of them priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high places.³³ They feared the LORD, and served their own gods, after the manner of the nations whom they carried away from thence.³⁴ Unto this day they do after the former manners: they fear not the LORD, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law and commandment which the LORD commanded the children of Jacob, whom he named Israel;³⁵ With whom the LORD had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:³⁶ But the LORD, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall ye worship, and to him shall ye do sacrifice.³⁷ And the statutes, and the ordinances, and the law, and the

commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.³⁸ And the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye fear other gods.³⁹ But the LORD your God ye shall fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.⁴⁰ Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.⁴¹ So these nations feared the LORD, and served their graven images, both their children, and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.